

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.**

SÉANCE DU 10 OCTOBRE 1950.

Projet de loi relatif aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Oeuvre Nationale des Invalides de la Guerre, de l'Oeuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre et de l'Oeuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers Politiques.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Après la guerre 1914-1918, l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre fut autorisée, par la loi du 9 août 1920, à consentir des prêts hypothécaires et autres aux invalides militaires ou civils de la guerre et à acquérir des meubles, notamment des instruments de travail, en vue de les louer ou de les vendre à ces bénéficiaires.

Le montant initial des prêts fut fixé à 10.000 francs par l'arrêté royal du 12 novembre 1920 et porté respectivement à 20.000 francs par l'arrêté royal du 18 juin 1930, à 50.000 francs par l'arrêté royal du 16 décembre 1946. Ce montant est porté à 100.000 francs par le présent projet de loi.

Le projet que nous avons l'honneur de soumettre aux Chambres est identique dans son esprit à la loi et aux arrêtés précités; mais, tenant compte des excellents résultats obtenus jusqu'à ce jour à l'égard des seuls bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, en raison également des législations nouvelles prises en faveur de certaines victimes de la guerre 1940-1945, il se propose d'étendre la compétence de l'Office de crédit de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre à de nouvelles catégories de personnes, c'est-à-dire aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés, Prisonniers politiques et de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la guerre, non nécessai-

BELGISCHE SENAAAT**BUITENGEWONE ZITTING 1950.**

VERGADERING VAN 10 OCTOBER 1950.

Wetsontwerp betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Na de oorlog 1914-1918, werd het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden er bij de wet van 9 Augustus 1920 toe gemachtigd aan de militaire of burgerlijke oorlogsinvaliden hypotheek- of andere leningen toe te staan en meubelstukken, namelijk werkgereedschap, te kopen om die aan deze beneficianten te verhuren of te verkopen.

Bij koninklijk besluit van 12 November 1920 werd het aanvangsbedrag der leningen op 10.000 fr. vastgesteld, om dan respectievelijk te worden gebracht op 20.000 frank bij koninklijk besluit van 18 Juni 1930, en op 50.000 frank bij koninklijk besluit van 16 December 1946. Bij onderhavig wetsontwerp wordt dit bedrag op 100.000 frank gebracht.

Het ontwerp, dat wij de eer hebben aan de Kamers voor te leggen, vertoont dezelfde geest als de wet en de voornoemde besluiten. Maar, rekening houdende met de tot nu toe uitstekende resultaten die ten aanzien van de enige beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden werden bekomen, en met het oog op de nieuwe wetgevingen ten bate van zekere slachtoffers van de oorlog 1940-1945, wordt er in voorgesteld de bevoegdheid van de Kredietdienst van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden tot nieuwe categorieën van personen, namelijk: tot de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen en van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloed-

rement titulaires d'une pension de guerre militaire ou civile.

Parmi ceux-ci se trouvent notamment les prisonniers de guerre et les prisonniers politiques. Quant aux premiers, l'article 14 de leur statut stipule que les livrets de dotation, auxquels ils peuvent prétendre, « peuvent être donnés en gage pour sûreté de prêts n'excédant pas 80 p. c. de leur montant et consentis par des établissements de crédit ou des organismes agréés par le Ministre de la Défense Nationale ». Le projet que nous vous proposons donnera la solution susceptible d'effectuer des prêts de l'espèce et ce, même pour la totalité du montant des livrets de dotation. De même, les bénéficiaires du statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit pourront, grâce aux dispositions du projet, emprunter jusqu'à la totalité du montant en capital de l'allocation complémentaire lorsque celle-ci leur aura été accordée par tranches trimestrielles durant quatre ans.

Outre cette extension de compétence et les conséquences qu'elle comporte, le projet qui vous est soumis apporte quelques modifications techniques au système préexistant.

C'est ainsi que :

L'article 2 maintient le principe de la nécessité d'une garantie suffisante à fournir par le débiteur en contrepartie des prêts; mais cette garantie peut être généralement quelconque et donc, outre les formes énumérées non limitativement par le projet, englobe toute sûreté réelle ou personnelle, toute cession ou délégation de créances; ainsi, entre autres, outre la cession de la pension d'invalidité, peuvent être cédées en garantie des prêts à consentir : les majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes tant civiles que militaires; cette énumération comprend notamment la dotation des prisonniers de guerre et l'allocation complémentaire du bénéficiaire du statut des prisonniers politiques.

L'article 3 fixe à 100.000 francs au lieu de 50.000 francs le montant maximum des prêts à consentir; cette augmentation de crédit se justifie en raison du coût croissant de la vie et de la réévaluation des pensions et autres garanties; le même article 3 précise qu'en outre, des prêts hypothécaires spéciaux peuvent être accordés pour la construction ou l'achat d'une habitation.

L'article 4 porte à 65 ans au lieu de 60 l'âge maximum de l'emprunteur pour le remboursement du prêt qui lui aura été consenti; ceci s'explique en raison de la moyenne de vie qui s'est élevée sensiblement d'après les dernières statistiques en la matière; la limite d'âge de 65 ans imposée n'est

verwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers die niet noodzakelijk gerechtigden zijn van een militair of burgerlijk oorlogspensioen, uit te breiden.

Onder deze laatsten bevinden zich vooral de krijgsgevangenen en de politieke gevangenen. Wat de eersten betreft, wordt in artikel 14 van hun statuut bedongen, dat de dotatieboekjes waarop zij kunnen aanspraak maken, « in pand mogen gegeven worden tot zekerheid voor leningen die 80 t. h. van hun bedrag niet overschrijden en die werden toegestaan door kredietinstellingen of door organismen die door de Minister van Landsverdediging erkend werden ». Door het ontwerp dat we U voorstellen wordt een oplossing in het vooruitzicht gesteld waarbij het mogelijk zou zijn dergelijke leningen toe te staan en dit zelfs voor het gehele bedrag van de dotatieboekjes. Insgelijks mogen de gerechtigden van het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden dank zij de beschikkingen van het ontwerp, tot het volledige bedrag van hun in hoofdsom uitbetaalde bijkomende vergoeding ontleen, wanneer laatstgenoemde vergoeding hen gedurende vier jaar in driemaandelijksche schijven zal verleend zijn geworden.

Buiten deze uitbreiding van bevoegdheid en de gevolgen die er uit voortvloeien, worden in dit ontwerp enkele technische wijzigingen aangebracht aan het voorafbestaande stelsel.

Aldus wordt :

In artikel 2 het principe van de noodzakelijkheid van een voldoende waarborg behouden, die door de schuldenaar te bieden is ingeval van lening; deze waarborg mag echter van gelijk welke aard zijn en dus behalve de door het ontwerp op niet beperkende wijze opgesomde vormen, houdt zij iedere zakelijke of personele waarborg, iedere cessie of overdracht van een schuldvordering in, aldus onder meer, mogen behalve het afstaan van het invaliditeitspensioen, als leningswaarborg gelden : de verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of de zowel burgerlijke als militaire renten; in deze opsomming zijn namelijk de dotaties van de krijgsgevangenen en de bijkomende vergoeding van de gerechtigde van het statuut der politieke gevangenen begrepen.

In artikel 3 wordt het maximumbedrag der toe te stane leningen op 100.000 frank gebracht in plaats van 50.000 frank. Deze kredietvermeerdering wordt gerechtvaardigd wegens de stijgende levensduurte en de herschatting der pensioenen en andere waarborgen; in hetzelfde artikel 3 wordt bovendien nader bepaald dat speciale hypothecaire leningen mogen toegestaan worden voor het bouwen of aankopen van een woning.

In artikel 4 wordt de maximumouderdom waarop de ontlener de hem toegestane lening moet aflossen op 65 jaar gebracht in plaats van 60. Dit wordt uitgelegd door het feit, dat de gemiddelde leeftijd volgens de laatste statistieken terzake merkkelijk hoger geworden is, de opgelegde leeftijdsgrens van

toutefois pas d'application lorsqu'il s'agit de prêts garantis par des sûretés réelles.

L'article 6 abroge en partie, mais uniquement pour les opérations de crédit envisagées dans le projet, les stipulations d'insaisissabilité et d'incessibilité figurant ou pouvant figurer dans la législation, notamment à l'égard des pensions, majorations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires; cette disposition est indispensable puisque dans la majorité des cas, ces pensions et indemnités pourront seules garantir les prêts.

Pour le surplus, le projet de loi consacre la technique pratiquée antérieurement, technique qui a fait amplement ses preuves et qu'il convient donc de maintenir.

Le Ministre de la Reconstruction,

65 jaar is echter niet van toepassing wanneer het leningen betreft die gewaarborgd worden door zake-lijke waarborgen.

En worden :

In artikel 6 de bedingen van onaantastbaarheid en van onafstaanbaarheid die onder meer ten aanzien der pensioenen, verhogingen, vergoedingen, dotaties of burgerlijke en militaire renten in de wetgeving voorkomen of zouden kunnen voorkomen gedeeltelijk, maar alleen voor de in het ontwerp beoogde kredietverrichtingen ingetrokken. Deze bepaling is onontbeerlijk daar in de meeste gevallen die pensioenen en vergoedingen alleen de leningen kunnen waarborgen.

Voor het overige, bekrachtigt het wetsontwerp de vroeger gebruikte techniek, waarvan de dege-lijkheid ruimschoots werd bewezen en die dus dient gehandhaafd te worden.

De Minister van Wederopbouw,

A. DE BOODT.

Projet de loi relatif aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Oeuvre Nationale des Invalides de la Guerre, de l'Oeuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre et de l'Oeuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers Politiques.

BAUDOUIN,
PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Reconstruction est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'Œuvre nationale des invalides de la guerre est autorisée à faire des prêts hypothécaires et autres, tant à ses propres bénéficiaires qu'à ceux de l'Œuvre nationale des orphelins, veuves et ascendants des victimes de la guerre ou de l'Œuvre nationale des anciens combattants, déportés et prisonniers politiques.

Elle est également autorisée à acquérir des meubles, notamment des instruments de travail, en vue de les louer ou de les vendre aux personnes visées ci-dessus.

ART. 2.

Les opérations prévues à l'article 1^{er} ne peuvent être réalisées que moyennant une garantie suffisante. Celle-ci pourra résulter notamment de la cession de pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou ventes tant civiles que militaires, de la constitution d'hypothèques ou du cumul de l'une et de l'autre de ces garanties.

ART. 3.

A aucun moment, le montant des sommes dues en raison des prêts, locations ou ventes consentis ne peut dépasser pour chaque bénéficiaire une somme de 100.000 francs.

Wetsontwerp betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwer en Bloedverwanten in de opgaande Linie van de Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen.

BOUDEWIJN,
KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Wederopbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Wederopbouw wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden wordt er toe gemachtigd, zowel aan zijn eigen gerechtigden als aan die van het Nationaal Werk van de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers of van het Nationaal Werk voor de oudstrijders, weggevoerden en politieke gevangenen, hypothecaire en andere leningen toe te staan.

Het is eveneens gemachtigd roerend goed, namelijk werkgereedschap te kopen, teneinde dit aan de voormelde personen in huur te geven of te verkopen.

ART. 2.

De in artikel 1 bedoelde verrichtingen kunnen slechts tegen een voldoende waarborg geschieden. Deze waarborg zal namelijk mogen voortkomen uit de overdracht van pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, zo burgerlijke als militaire, uit de vestiging van hypotheek of uit het samenvoegen van beide waarborgen.

ART. 3.

Op geen enkel ogenblik mag het bedrag der sommen, verschuldigd wegens toegestane leningen, huur of verkoop, voor iedere gerechtigde een som van 100.000 frank te boven gaan.

Il pourra en outre être accordé pour la construction ou l'achat d'une habitation, des prêts hypothécaires spéciaux ne pouvant dépasser 60 p. c. du coût de la construction et du terrain ou de la valeur vénale de l'immeuble.

ART. 4.

Le remboursement des prêts, autres que ceux garantis par une hypothèque ou par un gage, ainsi que le paiement des locations ou des ventes, devront être effectuées avant que le bénéficiaire ait atteint l'âge de 65 ans.

ART. 5.

L'Œuvre nationale des invalides de la guerre peut exiger qu'il soit contracté une assurance-vie garantissant les engagements de l'emprunteur.

Elle choisit l'assureur et les conditions d'assurance.

Le montant de la prime est payé directement par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre à l'organisme assureur; le montant est prélevé à cette fin sur les sommes dont la cession est autorisée à l'article 6.

ART. 6.

En vue d'assurer à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre l'exécution des contrats conclus avec elle, conformément à l'article 1^{er} et nonobstant toute disposition légale contraire, sont cessibles et saisissables à concurrence d'un tiers, les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires dont bénéficient et bénéficieront les emprunteurs. Toutefois, les tranches trimestrielles restant encore dues de l'allocation complémentaire prévue par l'article 11 du statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, la dotation des prisonniers de guerre, ainsi que la rente de chevrons de front sont cessibles et saisissables pour le tout.

En cas de concours avec d'autres retenues légalement autorisées, il y a lieu à réduction proportionnelle, respectant les maxima et les quotités légalement fixés. En aucun cas toutefois, sauf quant aux allocations, dotations et rentes cessibles pour le tout en vertu de l'alinéa 1^{er} du présent article, l'ensemble des retenues ne pourra dépasser les deux tiers des pensions et allocations.

ART. 7.

Le transport des créances, effectué en garantie du remboursement des prêts consentis par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre, est valablement notifié au débiteur cédé, par lettre recommandée à la poste.

Bovendien mogen voor het bouwen of het kopen van een woning bijzondere hypotheekaire leningen worden toegestaan, die niet meer mogen bedragen dan 60 t. h. van de kostprijs van het gebouw en van de grond of van de koopwaarde van het onroerend goed.

ART. 4.

De leningen, die niet door een hypotheek of een pand zijn gewaarborgd, moeten afgelost en huur of verkoop moeten betaald zijn vooraleer de gerechtigde de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt.

ART. 5.

Het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden kan eisen dat een levensverzekering wordt gesloten tot waarborg van de verbintenissen van de geldnemer.

Het kiest de verzekeraar en de verzekeringsvoorwaarden.

Het bedrag van de premie wordt door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden rechtstreeks aan het verzekeringsorganisme betaald; het bedrag wordt te dien einde afgenomen van de sommen waarvan de overdracht in artikel 6 is toegestaan.

ART. 6.

Ten einde aan het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden de uitvoering te verzekeren van de contracten, met hem gesloten overeenkomstig artikel 1 en niettegenstaande elke strijdige wetsbepaling, zijn voor overdracht en beslag tot een beloop van één derde vatbaar de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten zo burgerlijke als militaire, welke de geldnemers genieten en zullen genieten. In hun geheel voor overdracht en beslag vatbaar zijn evenwel de driemaandelijke tranches, die nog verschuldigd blijven van de bijkomende vergoeding, bepaald bij artikel 11 van het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden, de dotatie der kriegsgevangenen, alsmede de frontstreeprente.

In geval van samenloop met andere wettelijk toegestane kortingen, dient een evenredige vermindering te worden toegepast met inachtneming van de wettelijke vastgestelde maxima en quotiteiten. In geen geval echter, behalve wat betreft de krachtens het eerste lid van dit artikel geheel overdraagbare toelagen dotaties en renten, mag het totaal der kortingen meer bedragen dan twee derden van de pensioenen en toelagen.

ART. 7.

Van de overdracht der schuldvorderingen, gedaan tot waarborg van de aflossing der leningen die het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden heeft toegestaan, wordt op geldige wijze aan de overgenomen schuldenaar kennis gegeven bij een ter post aangezekende brief.

Le débiteur cédé notifie au cédant, par lettre recommandée à la poste, le montant des retenues opérées en vertu de cette cession sur les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations, ou rentes civiles et militaires, dont bénéficie le cédant.

ART. 8.

Toutes les contestations, relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1^{er}, sont de la compétence des juges de paix.

ART. 9.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite est autorisée :

1^o à consentir des prêts à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre;

2^o à assurer sur la vie, aux clauses et conditions qu'elle détermine, les personnes mentionnées à l'article 1^{er} de la présente loi, qui contractent avec l'Œuvre nationale des invalides de la guerre.

ART. 10.

L'article 301, 1^o de l'arrêté royal du 30 novembre 1939, n^o 64, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

» 1^o Les actes amiables relatifs aux prêts consentis par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre. »

Article 82, 1^o de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre est remplacé par la disposition suivante :

» 1^o Les actes amiables relatifs aux prêts consentis par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre. »

ART. 11.

Sont abrogés :

la loi du 9 août 1920 relative à des opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre;

la loi du 30 juillet 1934 relative aux opérations de prêts de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre;

l'arrêté royal du 12 novembre 1920 relatif aux prêts hypothécaires aux invalides de guerre;

De overgenomen schuldenaar deelt aan degene die afstand doet, bij een ter post aangetekend brief het bedrag mede van de kortingen, krachten die overdracht gedaan op de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties en renten zo burgerlijke als militaire, welke degene die afstand doet geniet.

ART. 8.

Alle geschillen betreffende de overeenkomstig artikel 1 gesloten contracten behoren tot de bevoegdheid der vrederechters.

ART. 9.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas is er toe gemachtigd :

1^o aan het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden leningen toeestaan ;

2^o onder de bedingen en voorwaarden, door haar bepaald, de in artikel 1 van deze wet vermelde personen, die met het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden een overeenkomst sluiten, op het leven te verzekeren.

ART. 10.

Artikel 301, 1^o, van het koninklijk besluit van 30 November 1939, n^o 64, houdende het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o Akten in der minne betreffende de leningen toegestaan door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden. »

Artikel 82, 1^o, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o Akten in der minne betreffende de leningen toegestaan door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden. »

ART. 11.

Worden opgeheven :

de wet van 9 Augustus 1920 aangaande leningen aan de oorlogsinvaliden;

de wet van 30 Juli 1934 betreffende de leningen van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden;

het koninklijk besluit van 12 November 1920 betreffende de hypothecaire leningen aan de oorlogsinvaliden;

l'arrêté royal du 18 juin 1930 modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1920 réglant l'octroi de prêts hypothécaires aux invalides de guerre;

l'arrêté royal du 16 décembre 1946 relatif aux opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre.

Donné à Laeken le 28 août 1950.

het koninklijk besluit van 18 Juni 1930 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 November 1920 betreffende de hypotheaire leningen aan de oorlogsinvaliden;

het koninklijk besluit van 16 December 1946 aangaande de leningen aan de oorlogsinvaliden door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden.

Gegeven te Laeken, den 28 Augustus 1950.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :
Le Ministre de la Reconstruction,

Vanwege de Koninklijke Prins :
De Minister van Wederopbouw,

A. DE BOODT.

ANNEXE**AVIS DU CONSEIL D'ETAT.**

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 16 décembre 1949, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relatif aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques », a donné en sa séance du 26 janvier 1950 l'avis suivant :

Aux termes de l'article 1^{er} du projet, l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre est autorisée à faire des prêts hypothécaires et autres, tant à ses propres bénéficiaires qu'à ceux de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre ou de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques.

La portée de cette disposition est de permettre à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre de faire des prêts hypothécaires et autres, non seulement aux invalides militaires ou civils de la guerre, comme l'y autorise déjà la loi du 9 août 1920, mais encore aux bénéficiaires :

1^o de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre;

2^o de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques.

Les bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre sont déterminés par l'article 3 de la loi du 28 décembre 1948 : ce sont les orphelins, veuves et ascendants des victimes civiles et militaires de la guerre 1914-1918 et de la guerre de 1940-1945, dont les ressources sont insuffisantes.

Quant aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques, leur désignation ressort exclusivement, dans l'état actuel de la législation, de la loi du 15 mars 1938 instituant l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers Politiques de la guerre 1914-1918.

Un projet de loi étendant aux anciens combattants, aux résistants, aux prisonniers politiques, aux réfractaires et aux déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, l'application de la loi du 15 mars 1938, a été voté par le Sénat le 13 avril 1949. Il est actuellement soumis aux délibérations de la Chambre des Représentants (Ch. Représ., session 1948-1949, Doc. n^o 405.)

BIJLAGE**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.**

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16 December 1949 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen », heeft ter zitting van 26 Januari 1950 het volgend advies gegeven :

Luidens artikel 1 van het ontwerp wordt het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden gemachtigd, zowel aan zijn eigen gerechtigden als aan die van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers of van het Nationaal Werk voor de Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen, hypothecaire en andere leningen toe te staan.

Deze bepaling moet het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden in de mogelijkheid stellen, hypothecaire en andere leningen toe te staan, niet alleen aan de militaire of burgerlijke oorlogsslachtoffers — wat reeds kon ingevolge de wet van 9 Augustus 1920 — maar ook aan hen die in aanmerking komen :

1^o voor het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers;

2^o voor het Nationaal Werk voor de Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen.

Wie de gerechtigden zijn van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers, is bij artikel 3 van de wet van 28 December 1948 bepaald : het zijn de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de burgerlijke en militaire slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945, wier inkomsten ontoereikend zijn.

Wat betreft de gerechtigden van het Nationaal Werk voor de Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen, men kan ze in de huidige stand van de wetgeving, uitsluitend aanwijzen op grond van de wet van 15 Maart 1938 tot instelling van het Nationaal Werk voor de Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen van de oorlog 1914-1918.

Een ontwerp van wet houdende uitbreiding tot de oudstrijders, de weerstanders, de politieke gevangenen, de werkweigeraars en de weggevoerden voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, van de toepassing van de wet van 15 Maart 1938, is op 13 April 1949 door de Senaat aangenomen. Thans is het aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers ter beraadslaging voorgelegd. (Kamer Volksw., zittijd 1948-1949, Doc. n^r 405.)

Tel qu'il a été adopté par le Sénat, ce projet prévoit des bénéficiaires « temporaires » et des bénéficiaires « permanents » (articles 2 et 2bis du projet). La question se posera dès lors de savoir, à supposer ce texte adopté par la Chambre des Représentants, si les bénéficiaires temporaires seront admis à emprunter à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, conformément aux dispositions du projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Il ne serait pas inutile qu'au cours des débats parlementaires du projet soumis aux délibérations de la Chambre des Représentants (Doc. n° 405), le Gouvernement précisât la portée de l'expression « bénéficiaires temporaires » au regard du projet actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

La dernière phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}, suivant laquelle « ces prêts ne peuvent être consentis qu'aux ressortissants de ces trois œuvres » est inutile et peut être omise. Il n'est pas douteux que la disposition qui confère une compétence exceptionnelle à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre doit être interprétée restrictivement. Cette interprétation restrictive ressort d'ailleurs suffisamment des termes mêmes de l'article 1^{er}.

Suivant l'article 2 du projet, les opérations prévues à l'article 1^{er} ne peuvent être réalisées que moyennant une garantie suffisante donnée par le débiteur et résultant d'hypothèques et de la cession de pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes, tant civiles que militaires.

Cette disposition semble exclure la possibilité que la garantie soit donnée par un tiers pour le débiteur.

La forme dans laquelle elle est rédigée soulève, en outre, la question de savoir si la garantie peut résulter soit d'une hypothèque, soit de la cession des créances que possède l'emprunteur, soit du cumul de l'une et de l'autre de ces garanties.

Les explications données au Conseil d'Etat, au cours de l'examen du projet, ont permis de préciser la pensée du Gouvernement et de proposer la rédaction suivante :

« Les opérations prévues à l'article 1^{er} ne peuvent être réalisées que moyennant une garantie suffisante.

» Celle-ci pourra résulter notamment de la cession de pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes tant civiles que militaires, de la constitution d'hypothèques ou du cumul de l'une et de l'autre de ces garanties ».

L'expression « moyennant une garantie suffisante » permet d'englober toutes les garanties, réelles ou personnelles. Elle permet également que la garantie soit donnée par un tiers à la décharge de l'emprunteur.

L'alinéa 2 énumère, à titre exemplatif, les deux formes de garanties les plus fréquentes et se pro-

Dat ontwerp, zoals het door de Senaat is aangenomen, spreekt van « tijdelijke » en « vaste » rechthebbenden (artikel 2 en 2bis van het ontwerp). In de veronderstelling dat die tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers wordt aangenomen, zal het de vraag zijn of de tijdelijke gerechtigden, overeenkomstig het bepaalde in het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp, leningen zullen kunnen aangaan bij het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden. Het ware niet overbodig dat de Regering zich, tijdens de parlementaire debatten over het ontwerp dat aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers ter beraadslaging is voorgelegd (Doc. n° 405), nader zou uitspreken over de betekenis van de uitdrukking « tijdelijke gerechtigden » ten aanzien van het ontwerp waarover thans het advies aan de Raad van State wordt gevraagd.

De laatste volzin van lid 1 van artikel 1, als « kunnen deze leningen slechts aan hen, die onder deze drie werken ressorteren, worden toegestaan », is overbodig en kan uitvallen. Het lijkt geen twijfel dat de bepaling, die aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden een uitzonderlijke bevoegdheid verleent, beperkend moet worden uitgelegd. Deze beperkende interpretatie blijkt overigens voldoende uit de bewoordingen zelf van artikel 1.

Volgens artikel 2 van het ontwerp kunnen de in artikel 1 bedoelde verrichtingen slechts worden gedaan tegen een voldoende waarborg die door de schuldenaar wordt gegeven en die voortkomt uit hypotheek of uit de overdracht van pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotatie of renten, zowel burgerlijke als militaire.

Deze bepaling schijnt de mogelijkheid uit te sluiten dat een derde een waarborg voor de schuldenaar zou geven.

De wijze waarop die bepaling is gesteld laat bovendien de vraag open, of de waarborg mag voortkomen hetzij uit een hypotheek, hetzij uit de overdracht van de schuldvorderingen die de geldnemer bezit, hetzij uit het samenvoegen van beide waarborgen.

De uitleg tijdens het onderzoek van het ontwerp aan de Raad van State verstrekt, heeft de bedoeling van de Regering duidelijker doen uitkomen; in aansluiting daaraan wordt de volgende redactie voorgesteld :

« De in artikel 1 bedoelde verrichtingen kunnen slechts tegen een voldoende waarborg geschieden.

» Deze waarborg zal namelijk mogen voortkomen uit de overdracht van pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, zo burgerlijke als militaire, uit de vestiging van hypotheek of uit het samenvoegen van beide waarborgen ».

In de uitdrukking « tegen een voldoende waarborg » kunnen alle, werkelijke of persoonlijke waarborgen begrepen worden. Ook kan de waarborg door een derde ter ontlasting van de geldnemer worden gegeven.

Lid 2 geeft, als voorbeeld, de twee meest gangbare vormen van waarborgen op, en spreekt zich

nonce en faveur du cumul de la cession et de la constitution d'hypothèques.

Suivant l'article 3, le solde débiteur, à raison de prêt, location ou vente consentis, ne peut dépasser pour chaque bénéficiaire une somme de 100.000 fr. Toutefois, il pourra être accordé, pour la construction ou l'achat d'une habitation, des prêts hypothécaires spéciaux ne pouvant dépasser 60 p. c. du coût de la construction et du terrain ou de la valeur vénale de l'immeuble.

Ce texte soulève la question de savoir si les prêts à consentir pour l'achat ou pour la construction d'une habitation, à concurrence de 60 p. c. de la valeur de l'immeuble, sont indépendants du maximum de 100.000 francs prévu à l'alinéa 1^{er}.

Suivant les explications données par le délégué du ministre, cette question comporte une réponse affirmative.

Il convient, dès lors, de souligner cette idée d'une manière très nette dans le texte de l'article 3.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

« A aucun moment, le montant des sommes dues en raison des prêts, locations ou ventes consentis ne peut dépasser pour chaque bénéficiaire une somme de 100.000 francs.

« Il pourra en outre être accordé pour la construction ou l'achat d'une habitation, des prêts hypothécaires spéciaux ne pouvant dépasser 60 p. c. du coût de la construction et du terrain ou de la valeur vénale de l'immeuble. ».

Aux termes de l'article 4, le remboursement des prêts et le paiement des locations ou ventes devront être effectués avant que l'emprunteur ait atteint l'âge de 65 ans.

Suivant les explications données par le délégué du Ministre, la règle qui fait l'objet de l'article 4 devrait être limitée aux prêts autres que ceux garantis par une hypothèque ou par un gage.

En conséquence, il est proposé de rédiger comme suit l'article 4 :

« Le remboursement des prêts, autres que ceux garantis par une hypothèque ou par un gage, ainsi que le paiement des locations ou des ventes devront être effectués avant que le bénéficiaire ait atteint l'âge de 65 ans. ».

Le Conseil d'Etat croit toutefois devoir signaler qu'en exécution de cette disposition, il devra être mis fin à la location des meubles ou des instruments de travail, prévue à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, dès que le bénéficiaire aura atteint l'âge de 65 ans.

Aux termes de l'article 5, l'Œuvre nationale des invalides de la guerre peut exiger qu'il soit contracté une assurance-vie garantissant les engagements de l'emprunteur. Elle choisit l'assureur, la combinaison et les conditions d'assurance. Le montant de la prime bénéficie des avantages de la cession prévue à l'article suivant.

La portée de cette dernière disposition, suivant laquelle le montant de la prime bénéficie des avan-

uit ten gunste van het samenvoegen van de overdracht en van de vestiging van hypotheeken.

Volgens artikel 3, mag het debetsaldo wegens toegestane leningen, huur of verkoop, voor elke gerechtigde niet meer dan 100.000 frank bedragen. Voor het bouwen of kopen van een woning echter mogen speciale hypotheekleningen worden toegestaan, die niet meer mogen bedragen dan 60 t. h. van de kostprijs van het gebouw en van de grond of van de verkoopwaarde van het onroerend goed.

Hier is het de vraag of de leningen, toe te staan voor het kopen of voor het bouwen van een woning, tot een beloop van 60 t. h. van de waarde van het gebouw, onafhankelijk zijn van het maximum van 100.000 frank, bepaald in lid 1.

Volgens de inlichtingen door de gemachtigde van de Minister verstrekt, moet die vraag bevestigend worden beantwoord.

Derhalve moet dit zeer duidelijk tot uiting komen in de tekst van artikel 3.

De Raad van State stelt de volgende lezing voor :

« Op geen enkel ogenblik mag het bedrag der sommen, verschuldigd wegens toegestane leningen, huur of verkoop, voor iedere gerechtigde een som van 100.000 frank te boven gaan.

« Bovendien mogen voor het bouwen of het kopen van een woning bijzondere hypotheecaire leningen worden toegestaan, die niet meer mogen bedragen dan 60 t. h. van de kostprijs van het gebouw en van de grond of van de koopwaarde van het onroerend goed. »

Luidens artikel 4, moeten de afbetaling van de leningen en de betaling van huur of verkoop geschieden vooraleer de geldnemer de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt.

Volgens de uitleg door de gemachtigde van de Minister verstrekt, zou de in artikel 4 gestelde regel beperkt moeten blijven tot de leningen die niet door een hypotheek of door een pand gewaarborgd zijn.

Derhalve wordt voor artikel 4 de volgende lezing voorgesteld :

« De leningen die niet door een hypotheek of een pand zijn gewaarborgd, moeten afgelost en de huur of verkoop moet betaald zijn vooraleer de gerechtigde de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt. ».

De Raad van State meent evenwel te moeten aanstippen, dat ter uitvoering van deze bepaling een einde zal moeten worden gemaakt aan de in artikel 1, lid 2, bedoelde verhuur van roerend goed of werkgereedschap zodra de gerechtigde 65 jaar oud is geworden.

Luidens artikel 5 kan het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden eisen, dat een levensverzekering tot waarborg van de verbintenissen van de geldnemer wordt gesloten. Het Werk kiest de verzekeraar, het stelsel en de verzekeringsvoorwaarden. Het bedrag van de premie geniet de voordelen van de bij het volgend artikel bedoelde overdracht.

De draagwijdte van deze laatste bepaling, volgens welke het bedrag der premie het voordeel geniet

tages de la cession prévue à l'article suivant, ne ressort pas clairement.

En réalité, suivant les explications fournies par le délégué du ministre, lorsqu'un prêt est consenti avec assurance-vie, le paiement de la prime est directement effectué, pour le compte de l'assuré, par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre. A cet effet, l'emprunteur cède à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre une partie de ses allocations, dont le montant correspond à la prime.

Le texte du troisième alinéa de l'article 5 devrait en conséquence être complètement remanié. Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

« Le montant de la prime est payé directement par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre à l'organisme assureur; le montant est prélevé à cette fin sur les sommes dont la cession est autorisée à l'article 6. ».

Suivant l'article 6 du projet, les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires sont cessibles et saisissables à concurrence d'un tiers; l'allocation complémentaire prévue à l'article 11 du statut des prisonniers politiques est cessible et saisissable pour le tout. L'article 6 déroge ainsi à de nombreuses dispositions légales, notamment :

1^o à l'article 19 de la loi du 1^{er} juin 1919 établissant une dotation au profit des combattants de la guerre 1914-1918;

2^o à l'article 1^{er} de la loi du 25 août 1920 accordant un témoignage de reconnaissance aux militaires de la guerre 1914-1918;

3^o aux articles 5 et 6 de la loi du 10 août 1921 organisant l'allocation de la dotation des combattants;

4^o à l'article 12 des lois sur la réparation des dommages de guerre coordonnées par arrêté royal du 19 août 1921;

5^o à l'article 3 de la loi du 31 juillet 1923 accordant une allocation spéciale aux militaires invalides de la guerre pour la période pendant laquelle ils ont été mis en congé sans solde ou sans allocations militaires;

6^o à l'article 23 du décret du Haut Commissaire du Roi pour les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, en date du 15 septembre 1923, sur les pensions et allocations militaires des ayants droit. Ce décret a été maintenu en vigueur par l'article 4 de l'arrêté royal du 4 octobre 1925 réglant, au point de vue de la législation, le statut des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith;

7^o à l'article 28 de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit;

van de in het volgend artikel bedoelde overdracht, komt niet duidelijk tot uiting.

Volgens de uitleg door de gemachtigde van de Minister verstrekt is het zo, dat, wanneer een lening met levensverzekering wordt toegestaan, de premie rechtstreeks door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden voor rekening van de verzekerde wordt betaald. Te dien einde staat de geldnemer, tot een bedrag dat met de premie overeenstemt, aan het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden een gedeelte van zijn toelagen af.

De tekst van artikel 5, lid 3, moet derhalve volledig worden omgewerkt. De Raad van State stelt de volgende lezing voor.

« Het bedrag van de premie wordt door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden rechtstreeks aan het verzekeringsorganisme betaald; het bedrag wordt te dien einde afgenomen van de sommen, waarvan de overdracht in artikel 6 is toegestaan. ».

Volgens artikel 6 van het ontwerp zijn de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, zo burgerlijke als militaire, voor overdracht en beslag vatbaar tot een beloop van een derde; de bijkomende vergoeding voorzien in artikel 11 van het statuut der politieke gevangenen is in haar geheel voor overdracht en beslag vatbaar. Zodoende wijkt artikel 6 af van tal van wetsbepalingen, met name :

1^o van artikel 19 van de wet van 1 Juni 1919 houdende instelling ener begiftiging ten voordele der strijders van de oorlog van 1914-1918;

2^o van artikel 1 van de wet van 15 Augustus 1920 waarbij aan de militairen van de oorlog 1914-1918 een blijk van dankbaarheid wordt verleend;

3^o van de artikelen 5 en 6 van de wet van 10 Augustus 1921 houdende regeling tot het vereffenen der begiftiging der oudstrijders;

4^o van artikel 12 van de wetten op het herstel der oorlogsschade, samengeordend bij koninklijk besluit van 19 Augustus 1921;

5^o van artikel 3 van de wet van 31 Juli 1923 houdende verlening van een bijzondere tegemoetkoming aan de militairen oorlogsinvaliden, voor de tijd dat ze met verlof zonder soldij of zonder militaire uitkeringen waren;

6^o van artikel 23 van het decreet van 's Konings Hoogcommissaris voor de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, d.d. 15 September 1923, betreffende de militaire pensioenen en bewilligingen ten behoeve der rechthebbenden. Dit decreet blijft van kracht overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 4 October 1925, waarbij de rechtstoestand der kantons, Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, uit oogpunt der wetgeving, geregeld wordt.

7^o van artikel 28 van de wet van 26 Februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden;

8° à l'article 13, premier alinéa, de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de la guerre 1940-1945.

D'autre part, certaines dispositions légales relatives à des indemnités ou allocations allouées aux bénéficiaires éventuels des œuvres visées à l'article 1er ne contiennent aucune règle dérogatoire au droit commun relative à la cessibilité et à la saisissabilité de ces indemnités. Il s'ensuit que les créanciers de ces bénéficiaires verront réduire leur gage à concurrence de la quotité prévue à l'article 6 du projet.

Il en est ainsi notamment de l'arrêté-loi du 25 septembre 1946 accordant aux prisonniers politiques dans l'impossibilité de pourvoir à leur existence par suite d'invalidité ou de maladie une allocation mensuelle, et de la loi du 1er juin 1949 accordant une indemnité d'attente sur pension aux invalides civils des deux guerres ainsi qu'aux veuves et orphelins des victimes civiles de la guerre de 1940-1945.

Strictement, il conviendrait de modifier ou de compléter expressément chacune de ces dispositions légales.

Il est toutefois difficile, dans l'état actuel de la législation en vigueur, de préciser l'ampleur de la répercussion des règles proposées à l'article 6; en effet, le champ d'application du projet demeure incertain aussi longtemps que le législateur n'aura pas étendu l'application de la loi du 15 mars 1938 instituant l'Œuvre nationale des anciens combattants, déportés et prisonniers politiques de la guerre de 1914-1918.

Pour cette raison, le Conseil d'Etat est obligé d'admettre la formule : « nonobstant toute disposition légale contraire », insérée dans l'article 6 du projet.

La rédaction de l'alinéa 2 de l'article 6 du projet et notamment l'expression : « il y a lieu à réduction proportionnelle respectant les coefficients et les maxima légalement fixés » manque de clarté. Le Conseil d'Etat propose de remplacer le mot « coefficients » par « quotités ».

Suivant l'article 7, le transfert des droits cédés à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre sera valablement notifié par pli recommandé à la poste. Il en sera de même de la notification des sommes qui devraient être effectivement retenues en vertu des cessions.

En réalité, suivant les explications données par le délégué du ministre, cette disposition a pour objet de rendre le transport des créances à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre valable par la seule notification au débiteur cédé, faite par lettre recommandée à la poste. Le texte exige en outre que le débiteur cédé notifie au cédant, également par lettre recommandée à la poste, le montant des retenues opérées en vertu de cette cession.

8° van artikel 13, lid 1, van de wet van 18 Augustus 1947 houdende regeling van het statuut krijgsgevangenen van 1940-1945.

Anderzijds behelzen sommige wetsbepalingen betreffende vergoedingen of toelagen aan de eventuele gerechtigden van de in artikel 1 genoemde werl geen enkele van het gemeenrecht afwijkende re aangaande de onvatbaarheid voor overdracht beslag van die vergoedingen. Daaruit volgt dat schuldeisers van die gerechtigden hun pand zullen verminderen tot een beloop van de in artikel 6 van het ontwerp bepaalde quotiteit.

Dat is onder meer het geval met de besluit van 25 September 1946 tot toekenning van een maandelijks vergoeding aan de politieke gevangenen die, tengevolge van invaliditeit of ziekte, in de onmogelijkheid verkeren in hun onderhoud te voorzien voor de wet van 1 Juni 1949 tot toekenning van een wachtvergoeding op pensioen aan de burgerlijke invaliden van beide oorlogen, alsmede aan de weduwen en wezen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945.

Strikt genomen, zou elk van die wetsbepalingen uitdrukkelijk moeten gewijzigd of aangevuld worden.

In de huidige stand van de geldende wetgeving is het evenwel moeilijk uit te maken, welke de weerslag zal zijn van de in artikel 6 voorgestelde regels het toepassingsgebied van het ontwerp blijft immer onzeker zolang de wetgever de toepassing niet zal hebben uitgebreid van de wet van 15 Maart 1938 tot instelling van het Nationaal Werk voor oudstrijders, weggevoerden en politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918.

Daarom is de Raad van State verplicht de formule « niettegenstaande elke strijdige wetsbepaling in artikel 6 van het ontwerp te behouden.

Weinig duidelijk is het tweede lid van artikel 6 van het ontwerp, en met name de uitdrukking « dient een evenredige vermindering te worden toegepast, met eerbiediging der wettelijk vastgestelde *coëfficiënten* en maxima ». De Raad van State stelt voor het woord « coëfficiënten » door « quotiteiten » te vervangen.

Volgens artikel 7 zal van de overdracht der rechten, aan het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden afgestaan, op geldige wijze bij een ter post aangetekende brief worden kennis gegeven. Hetzelfde geldt voor de kennisgeving der sommen, die krachtens die overdrachten werkelijk dienen te worden afgehouden.

Deze bepaling heeft, volgens de uitleg door de gemachtigde van de Minister verstrekt, in werkelijkheid tot doel, de overdracht der schuldverdringen naar het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden geldig te maken alleen reeds door de kennisgeving, bij een ter post aangetekende brief aan de overgenomen schuldenaar. Bovendien wordt vereist dat de overgenomen schuldenaar, eveneens bij een ter post aangetekende brief, aan degene die afstand doet, het bedrag mededeelt van de krachtens die overdracht gedane kortingen.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose pour l'article 7, la rédaction suivante :

« Le transport des créances, effectué en garantie du remboursement des prêts consentis par l'Œuvre nationale des invalides de la guerre, est valablement notifié au débiteur cédé, par lettre recommandée à la poste.

Le débiteur cédé notifie au cédant, par lettre recommandée à la poste, le montant des retenues opérées en vertu de cette cession sur les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires, dont bénéficie le cédant ».

Aux termes de l'article 8, toutes les contestations relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1^{er} sont de la compétence des juges de paix. Cette disposition reproduit le texte de l'article 5, alinéa 2, de la loi du 9 août 1920.

Le Conseil d'Etat interprète l'expression « contestations relatives aux contrats » dans le sens de « contestations nées de ces contrats ». Cette interprétation restrictive correspond d'ailleurs à l'intention du Gouvernement.

Suivant le dernier alinéa de l'article 10, inséré à la demande du Ministre, par sa lettre du 13 janvier 1950, les honoraires proportionnels des notaires qui dépassent les minimums et les droits de copie, sont réduits de moitié quand l'acte est fait ou que la copie, la photocopie ou l'extrait est délivré à la requête de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre.

Cette disposition devrait faire l'objet d'un arrêté royal, pris en exécution de la loi du 31 août 1891 portant tarification et recouvrement des honoraires des notaires. Aux termes de l'article 1^{er} de cette loi, le Gouvernement est autorisé à tarifier les honoraires, vacations, droits de rôle ou de copie, frais de voyage, de séjour ou de nourriture dus aux notaires pour les actes instrumentaires ou autres de leur ministère.

L'article 8 de l'arrêté du Régent du 24 janvier 1946 portant tarif des honoraires des notaires contient d'ailleurs, sous le 1^o, une disposition analogue pour les actes faits à la requête de l'Etat, des provinces, des communes ou des établissements publics. Il suffirait éventuellement de compléter cette disposition par la mention de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre.

Enfin, en ce qui concerne l'article 11, relatif à l'abrogation de la loi du 9 août 1920, le Conseil d'Etat est d'avis que cette disposition devrait être précisée par la mention de la loi du 30 juillet 1934 relative aux opérations de prêts à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre, ainsi que par la mention des arrêtés royaux du 12 novembre 1920, 18 juin 1930 et 16 décembre 1946.

Le projet soulève encore d'autres remarques de forme qui ne requièrent pas de commentaires et qui ressortent du texte reproduit ci-après :

Derhalve stelt de Raad van State, voor artikel 7, de volgende lezing voor :

« Van de overdracht der schuldvorderingen, gedaan tot waarborg van de aflossing der leningen die het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden heeft toegestaan, wordt op geldige wijze aan de overgenomen schuldenaar kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief.

De overgenomen schuldenaar deelt aan degene, die afstand doet, bij een ter post aangetekende brief het bedrag mede van de kortingen, krachtens die overdrachten gedaan op de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties en renten, zo burgerlijke als militaire, welke degene die afstand doet geniet. ».

Luidens artikel 8 behoren alle geschillen betreffende de contracten, gesloten overeenkomstig artikel 1, tot de bevoegdheid der vrederechters. Deze bepaling neemt de tekst van artikel 5, lid 2, van de wet van 9 Augustus 1920 over.

De Raad van State interpreteert de uitdrukking « geschillen betreffende de overeenkomsten » in de zin van « geschillen uit die overeenkomsten ontstaan ». Deze beperkende interpretatie komt overigens overeen met de bedoeling van Regering.

Volgens het laatste lid van artikel 10, bij de tekst gevoegd op verzoek van de Minister bij zijn brief van 13 Januari 1950, worden de evenredige honoraria der notarissen, welke meer bedragen dan de minima en de kopierechten met de helft verminderd wanneer de akte opgemaakt of het afschrift, de fotocopy of het uittreksel uitgereikt is op verzoek van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden.

Deze bepaling zou het voorwerp moeten worden van een koninklijk besluit, genomen ter uitvoering van de wet van 31 Augustus 1891 houdende tarifiering en invordering der honoraria van notarissen. Luidens artikel 1 van die wet is de regering gemachtigd een tarief op te maken voor de honoraria, salarissen, rol- of kopierechten, reis- verblijf- of voedingskosten aan de notarissen verschuldigd wegens instrumentaire of andere akten die hun ambt betreffen.

Artikel 8 van het besluit van de Regent van 24 Januari 1946 houdende tarief van de honoraria der notarissen behelst overigens, onder 1^o, een soortgelijke bepaling voor de akten opgemaakt op verzoek van de Staat, de provinciën, de gemeenten of de openbare instellingen. Men zou er eventueel mede kunnen volstaan die bepaling aan te vullen met de vermelding van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden.

Voor artikel 11 tenslotte, waarin de wet van 9 Augustus 1920 wordt opgeheven, is de Raad van State van advies dat eveneens zouden moeten vermeld worden de wet van 30 Juli 1934 betreffende de leningen van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, en de koninklijke besluiten van 12 November 1920, 18 Juni 1930 en 16 December 1946.

Bij het ontwerp zijn betreffende de vorm nog opmerkingen te maken, die geen commentaar behoeven en uit de onderstaande tekst blijken :

Projet de loi relatif aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques.

CHARLES,
PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Reconstruction,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le Ministre de la Reconstruction est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre est autorisée à faire des prêts hypothécaires et autres, tant à ses propres bénéficiaires qu'à ceux de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre ou de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques.

Elle est également autorisée à acquérir des meubles, notamment des instruments de travail, en vue de les louer ou de les vendre aux personnes visées ci-dessus.

Article 2.

Les opérations prévues à l'article 1^{er} ne peuvent être réalisées que moyennant une garantie suffisante. Celle-ci pourra résulter notamment de la cession de pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes tant civiles que militaires, de la constitution d'hypothèques ou de cumul de l'une et de l'autre de ces garanties.

Article 3.

A aucun moment, le montant des sommes dues en raison des prêts, locations ou ventes consentis ne peut dépasser pour chaque bénéficiaire une somme de 100.000 francs.

Il pourra en outre être accordé pour la construction ou l'achat d'une habitation, des prêts hypothécaires spéciaux ne pouvant dépasser 60 p. c. du coût de la construction et du terrain ou de la valeur vénale de l'immeuble.

Ontwerp van wet betreffende het toestaan van leningen aan de gerechtigden van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen.

KAREL,

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Wederopbouw,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

De Minister van Wederopbouw wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden wordt er toe gemachtigd, zowel aan zijn eigen gerechtigden als aan die van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers of van het Nationaal Werk voor de Oudstrijders, Weggevoerden en politieke Gevangenen, hypothecaire en andere leningen toe te staan.

Het is eveneens gemachtigd roerend goed, namelijk werkgereedschap te kopen, teneinde dit aan de voormelde personen in huur te geven of te verkopen.

Artikel 2.

De in artikel 1 bedoelde verrichtingen kunnen slechts tegen een voldoende waarborg geschieden. Deze waarborg zal namelijk mogen voortkomen uit de overdracht van pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, zo burgerlijke als militaire, uit de vestiging van hypotheek of uit het samenvoegen van beide waarborgen.

Artikel 3.

Op geen enkel ogenblik mag het bedrag der sommen, verschuldigd wegens toegestane leningen, huur of verkoop, voor iedere gerechtigde een som van 100.000 frank te boven gaan.

Bovendien mogen voor het bouwen of het kopen van een woning bijzondere hypothecaire leningen worden toegestaan, die niet meer mogen bedragen dan 60 t. h. van de kostprijs van het gebouw en aan de grond of van de koopwaarde van het onroerend goed.

Article 4.

Le remboursement des prêts, autres que ceux garantis par une hypothèque ou par un gage, ainsi que le paiement des locations ou des ventes, devront être effectués avant que le bénéficiaire ait atteint l'âge de 65 ans.

Article 5.

L'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre peut exiger qu'il soit contracté une assurance-vie garantissant les engagements de l'emprunteur.

Elle choisit l'assureur et les conditions d'assurance.

Le montant de la prime est payé directement par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre à l'organisme assureur; le montant est prélevé à cette fin sur les sommes dont la cession est autorisée à l'article 6.

Article 6.

En vue d'assurer à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre l'exécution des contrats conclus avec elle, conformément à l'article 1^{er} et nonobstant toute disposition légale contraire, sont cessibles et saisissables à concurrence d'un tiers, les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires dont bénéficient et bénéficieront les emprunteurs. Toutefois, les tranches trimestrielles restant encore dues de l'allocation complémentaire prévue par l'article 11 du statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, la dotation des prisonniers de guerre, ainsi que la rente de chevrons de front sont cessibles et saisissables pour le tout.

En cas de concours avec d'autres retenues légalement autorisées, il y a lieu à réduction proportionnelle, respectant les maxima et les quotités légalement fixés. En aucun cas toutefois, sauf quant aux allocations, dotations et rentes cessibles pour le tout en vertu de l'alinéa 1^{er} du présent article, l'ensemble des retenues ne pourra dépasser les deux tiers des pensions et allocations.

Article 7.

Le transport des créances, effectué en garantie du remboursement des prêts consentis par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, est valablement notifié au débiteur cédé, par lettre recommandée à la poste.

Le débiteur cédé notifie au cédant, par lettre recommandée à la poste, le montant des retenues opérées en vertu de cette cession sur les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires, dont bénéficie le cédant.

Artikel 4.

De leningen, die niet door een hypotheek of een pand zijn gewaarborgd, moeten afgelost en huur of verkoop moeten betaald zijn vooraleer de gerechtigde de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt.

Artikel 5.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden kan eisen dat een levensverzekering wordt gesloten tot waarborg van de verbintenissen van de geldnemer.

Het kiest de verzekeraar en de verzekeringsvoorwaarden.

Het bedrag van de premie wordt door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden rechtstreeks aan het verzekeringsorganisme betaald; het bedrag wordt te dien einde afgenomen van de sommen waarvan de overdracht in artikel 6 is toegestaan.

Artikel 6.

Ten einde aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden de uitvoering te verzekeren van de contracten, met hem gesloten overeenkomstig artikel 1 en niettegenstaande elke srtijdige wetsbepaling, zijn voor overdracht en beslag tot een beloop van één derde vatbaar de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, zo burgerlijke als militaire, welke de geldnemers genieten en zullen genieten. In hun geheel voor overdracht en beslag vatbaar zijn evenwel de driemaandelijke tranches, die nog verschuldigd blijven van de bijkomende vergoeding, bepaald bij artikel 11 van het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden, de dotatie der krijgsgevangenen, alsmede de frontstreeprente.

In geval van samenloop met andere wettelijk toegestane kortingen, dient een evenredige vermindering te worden toegepast met inachtneming van de wettelijk vastgestelde maxima en quotiteiten. In geen geval echter, behalve wat betreft de krachtens het eerste lid van dit artikel geheel overdraagbare toelagen, dotaties en renten, mag het totaal der kortingen meer bedragen dan twee derden van de pensioenen en toelagen.

Artikel 7.

Van de overdracht der schuldvorderingen, gedaan tot waarborg van de aflossing der leningen die het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden heeft toegestaan, wordt op geldige wijze aan de overgenomen schuldenaar kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief.

De overgenomen schuldenaar deelt aan degene, die afstand doet, bij een ter post aangetekende brief het bedrag mede van de kortingen, krachtens die overdracht gedaan op de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties en renten, zo burgerlijke als militaire, welke degene die afstand doet geniet.

Article 8.

Toutes les contestations, relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1^{er}, sont de la compétence des juges de paix.

Article 9.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite est autorisée :

1^o à consentir des prêts à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre :

2^o à assurer sur la vie, aux clauses et conditions qu'elle détermine, les personnes mentionnées à l'article 1^{er} de la présente loi, qui contractent avec l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre.

Article 10.

L'article 301, 1^o, de l'arrêté royal du 30 novembre 1939, n^o 64, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Les actes amiables relatifs aux prêts consentis par l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre ».

L'article 82, 1^o, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Les actes amiables relatifs aux prêts consentis par l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre ».

Article 11.

Sont abrogés :

la loi du 9 août 1920 relative à des opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre;

la loi du 30 juillet 1934 relative aux opérations de prêts de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre;

l'arrêté royal du 12 novembre 1920 relatif aux prêts hypothécaires aux invalides de guerre;

l'arrêté royal du 18 juin 1930 modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1920 réglant l'octroi de prêts hypothécaires aux invalides de guerre;

l'arrêté royal du 16 décembre 1946 relatif aux opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre par l'Œuvre Nationale des Invalides de la guerre.

Donné à _____, le _____

Par le Régent :

Le Ministre de la Reconstruction,

Artikel 8.

Alle geschillen betreffende de overeenkomstig artikel 1 gesloten contracten behoren tot de bevoegdheid der vrederechters.

Artikel 9.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas is er toe gemachtigd :

1^o aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden leningen toe te staan;

2^o onder de bedingen en voorwaarden, door haar bepaald, de in artikel 1 van deze wet vermelde personen, die met het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden een overeenkomst sluiten, op het leven te verzekeren.

Artikel 10.

Artikel 301, 1^o, van het koninklijk besluit van 30 November 1939, n^o 64, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o Akten in der minne betreffende de leningen toegestaan door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden ».

Artikel 82, 1^o, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o Akten in der minne betreffende de leningen toegestaan door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden ».

Artikel 11.

Worden opgeheven :

de wet van 9 Augustus 1920 aangaande leningen aan de oorlogsinvaliden;

de wet van 30 Juli 1934 betreffende de leningen van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden;

het koninklijk besluit van 12 November 1920 betreffende de hypotheaire leningen aan de oorlogsinvaliden;

het koninklijk besluit van 18 Juni 1930 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 November 1920 betreffende de hypotheaire leningen aan de oorlogsinvaliden;

het koninklijk besluit van 16 December 1946 aangaande de leningen aan de oorlogsinvaliden door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.

Gegeven te _____

Vanwege de Regent :

De Minister van Wederopbouw,

Etaient présents :

MM. D. DECLEIRE, conseiller d'Etat, président;
J. COYETTE et H. BUCH, conseillers d'Etat;
J. VAUTHIER et L. FREDERICQ, assesseurs de la
section de législation; J. CYPRES, greffier-adjoint,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et
la version française a été vérifiée sous le contrôle
de M. DECLEIRE.

Le Président, - De Voorzitter,

(s.) D. DECLEIRE.
(get.)

Waren aanwezig :

De hh. D. DECLEIRE, raadsheer van State, voor-
zitter; J. COYETTE en H. BUCH, raadsheren van
State; J. VAUTHIER en L. FREDERICQ, bijzitters
van de afdeling wetgeving; J. CYPRES, adjunct-
griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en
de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van
de h. DECLEIRE.

Le Greffier, - De Griffier,

(s.) J. CYPRES.
(get.)

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la
Reconstruction.

Le 10 février 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van
Wederopbouw.

De 10 Februari 1950.

De Griffier van de Raad van State,